HENDI
Tools for Chefs

Dozownik płynu myjącego z regulacją

235973

User manual | Instrukcja obsługi

You should read this user manual carefully before using the appliance.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Keep these instructions with the appliance.
Zachowaj instrukcję urządzenia

For indoor use only.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń

NOTE: all devices that require a steady connection to water mains (including this device) must be connected to a water softener which removes calcium and magnesium compounds from the water. The water softener must be used in line with the manufacturer's recommendations included in instruction manual.

If a water softener is not connected or is user and/or regenerated incorrectly, the dealer shall not recognise any complaints related to repairs due to lime scale build-up in the device.

THE FOLLOWING PRODUCTS ARE RECOMMENDED TO ASSURE PROPER REGENERATION:
Salt tablets, 25 kg bag - code: 231265

Water hardness				
German degrees (°dH)	French degrees (°fH)	mmol/l	Clark degrees	Water softener connection
over 24	over 40	over 4.2	over 28	Required
18 - 24	32 - 40	3.2 – 4.2	22 - 28	Required
12 - 18	19 – 32	2.1 – 3.2	13 - 22	Required
4 - 12	7 - 19	0.7 – 2.1	5 - 13	Required
under 4	under 7	under 0.7	under 5	Not required

Dear Customer,
Thank you for purchasing this Hendi appliance. Before using the appliance for the first time, please read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below.

IMPORTANT SAFETY REGULATIONS

• This appliance is intended for commercial use only and must not be used for household use.

• The appliance must only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.

• Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the event that the appliance should fall into water, immediately remove plug from the socket and do not use until the appliance has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions could cause a risk to lives.

• Never attempt to open the casing of the appliance yourself.

• Do not insert any objects in the casing of the appliance.

• Do not touch the plug with wet or damp hands.

• Danger of electric shock! Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunctions, repairs are to be conducted by qualified personnel only.

• Never use a damaged appliance! Disconnect the appliance from the electrical outlet and contact the retailer if it is damaged.

• Warning! Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
• Regularly check the power plug and cord for any damage. If the power plug or power cord is damaged, it must be replaced by a service agent or similarly qualified persons in order to avoid danger or injury.
• Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
• Ensure that the cord (or extension cord) is positioned so that it will not cause a trip hazard.
• Always keep an eye on the appliance when in use.
• Warning! As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
• Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
• Never carry the appliance by the cord.
• Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
• Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
• Connect the power plug to an easily accessible electrical outlet so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately. To completely switch off

the appliance pull the power plug out of the electrical outlet.

• Always turn the appliance off before disconnecting the plug.

•Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.

• This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.

• This appliance must not be used by children under any circumstances.

EN

• Keep the appliance and its cord out of reach of children.

• Always disconnect the appliance from the mains if it is left unattended or is not in use, and before assembly, disassembly or cleaning.

• Never leave the appliance unattended during use.

FIXED/ADJUSTABLE FLOW RATE PERISTALTIC PUMP:

1. Important reminders:

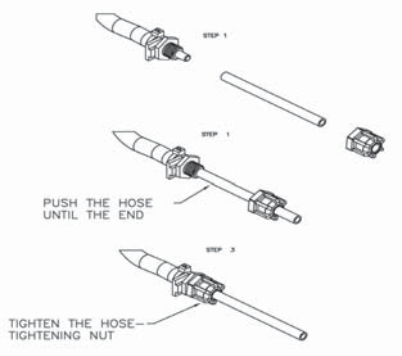
- Check that the electrical power supply matches the technical specifications;
- Check the compatibility of the material of the hose with the product to be dosed: hose in santoprene rubber (beige) for detergent, hose in silicone (transparent) for the rinse aid;
- Check that the pressure is less than 0.2 bar for the detergent and less than 1 bar for the rinse aid;
- Check that the pump's flow rate is suitable for dosing the product;
- Maximum suction height = 1.5 m.

2. Technical specifications:

Pump	Power supply	Flow rate (l/h)	Hose material
Detergent: from 0 to 1.5 l/h	230/240V ~ 50/60 HZ - 5W	from 0 to 1.5	Santoprene rubber

3a. Installation:

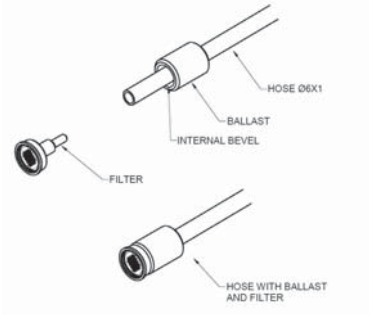
Assembly of the suction and delivery hose.



EN

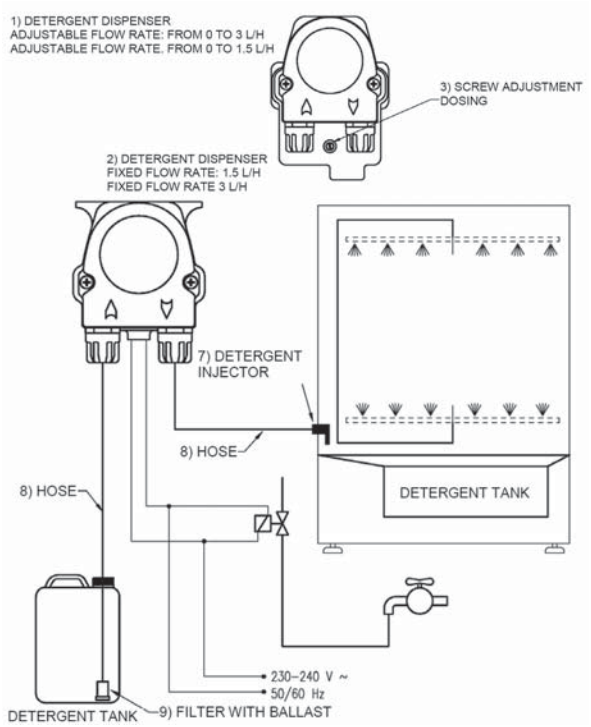
3b. Installation:

Filter assembly: Insert the hose into the ballast, holding the internal bevel towards the end of the hose. Insert the filter in the hose and slide the ballast up to its base.



3c. Installation:

Detergent dispenser connection diagram.



EN

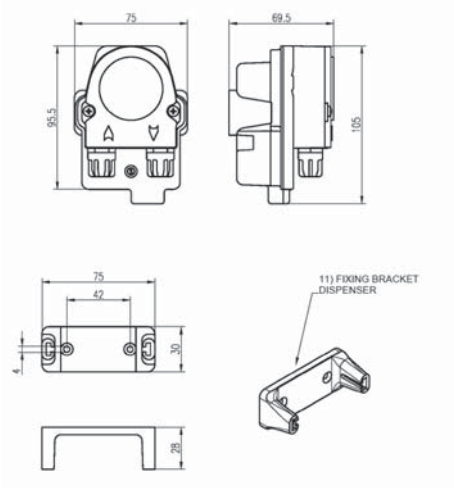
3d. Installation:

Fasten the dispenser with fixed flow rate using the holes (diameter: 4 mm) with a centre distance of 60 mm.

Fasten the dispenser with adjustable flow rate using the holes (diameter: 4 mm) with a centre distance of 42 mm.

You can use the bracket to trace the holes. When you are done fastening the bracket, assemble the dispenser. Insert the guides in the back of the dispenser with the guides on the bracket and push it until it comes to its limit stop.

Diagram for fastening of adjustable flow-rate dispensers.
DISPENSER WITH ADJUSTABLE FLOW RATE



EN

4. Flow rate adjustment: Tighten the screw (3-6) by turning it clockwise to increase the dosage, and counterclockwise to decrease it.

4a. Rinse aid dosing cycle adjustment:

Tighten the screw (6) to adjust the cycle time. The cycle pause/run mode repeats continuously until power cut-out.

The operator can set a cycle time ranging from 0 to 7"; if you adjust the cycle to its minimum run time, the dispenser will not dispense any product, while if you adjust to its maximum run time, the dispenser works in continuous cycle.

E.g.: Adjust the dispenser to a cycle time of 3". The cycle (dosage) will run for 3", followed by 4" in paused mode, to then repeat the 3" of cycle time and 4" in paused mode, until power supply is cut off.

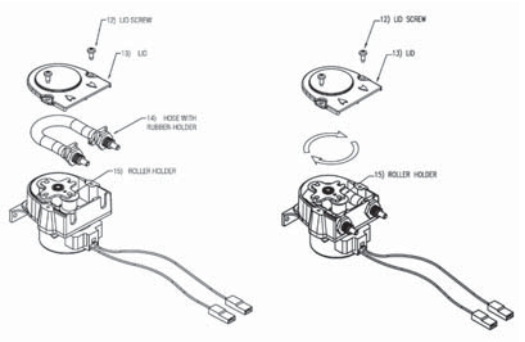
4b. Detergent dosing cycle adjustment:
Tighten the screw (3) to adjust the cycle time.
The operator can set a cycle time from 3" to 35". When the cycle is completed, the dispenser will stop dosing product once the power supply is cut-off. The next time you resume power supply, the dispenser will resume the dosing cycle.

MAINTENANCE:

If you plan to store the product for more than 15 days without using it, we recommend that you proceed as follows, in order to ensure proper pump operation: remove the lid (13), removing the fixing screws (12), rotate the roller holder (15) clockwise multiple times, put the lid (13) back on, tightening the screws (12) that you previously removed.

EN

After installation, we recommend that every two months you check hose (14) condition, which must not display unusual deformations (pronounced flattening), hardening such as crystallisation and/or clear changes in colour or transparency.
Replace the hose (14) once a year, or whenever you notice the above type of phenomena (flattening, hardening, etc.). To replace the hose, remove the screws (12), remove the lid (13), remove the hose (14) and simultaneously rotate the roller holder (15). To assemble the hose (14) again, insert the left side (suction side) into the slot and adjust the hose (14), while simultaneously rotating the roller holder (15), then insert the right side (outlet side), close the lid (13) and tighten the screws (12).



DISCARDING & ENVIRONMENT

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

WARRANTY

Any defect affecting the functionality of the appliance that becomes apparent within one year after purchase will be corrected by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was bought and include proof of purchase (f.e. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

UWAGA: wszystkie urządzenia wymagające stałego podłączenia do sieci wodnej (między innymi niniejsze urządzenie) koniecznie muszą mieć podłączony dodatkowo zmiękczacz wody usuwający z niej związki wapnia i magnezu. Zmiękczacz musi być użytkowany zgodnie z zaleceniami producenta zawartymi w instrukcji obsługi.

W przypadku braku podłączenia zmiękczacza lub jego złego użytkowania i/lub regeneracji dystrybutor nie będzie uznawać reklamacji związanych z naprawami wynikającymi z zakamienienia urządzenia.

DO PRAWIDŁOWEJ REGENERACJI ZMIĘKCZACZY ZALECAMY:
Tabletki solne, worek 25 kg – kod: 231265

Twardość wody				
Stopnie niemieckie (°dH)	Stopnie francuskie (°fH)	mmol/l	Stopnie	Podłączenie zmiękczacza
ponad 24	ponad 40	ponad 4.2	ponad 28	Konieczne
18 - 24	32 - 40	3.2 – 4.2	22 - 28	Konieczne
12 - 18	19 – 32	2.1 – 3.2	13 - 22	Konieczne
4 - 12	7 - 19	0.7 – 2.1	5 - 13	Konieczne
poniżej 4	poniżej 7	poniżej 0.7	poniżej 5	Niewymagane

Szanowny Kliencie,
Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA (JEŻELI DOTYCZY)

• Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użycie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.

• Urządzenie stosuj wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent i/lub Sprzedawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.

• W czasie użycia zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, natychmiast wyciągnij wtyczkę z kontaktu, a następnie zleć kontrolę urządzenia specjaliście. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.

• Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.

• Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.

• Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.

• Ryzyko porażenia prądem! Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym

punkcie naprawczym.

• Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia! W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użyciem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.

• Ostrzeżenie! Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie lub w innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.

• Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie może to spowodować zagrożenie życia.

• Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go przed otwartym ogniem. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.

• Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu ani się o niego nie potknął.

• Urządzenie powinno być używane tylko do celów, dla których zostały pierwotnie zaprojektowane.

• Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.

• Dzieci nie uświadamiają sobie zagrożeń, jakie może spowodować użycie urządzeń elektrycznych. Nigdy nie pozwalaj dzieciom posługiwać się elektrycznymi urządzeniami gospodarstwa domowego bez nadzoru.

• Gdy urządzenie nie jest używane oraz zawsze przed czyszczeniem, odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.
• Uwaga! Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
• Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
• Nigdy nie przenoś urządzenia za kabel zasilający.
• Nie używaj akcesoriów innych niż dostarczone z urządzeniem.
• Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda o napięciu i częstotliwości zgodnej z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
• Unikaj przeciążenia.
• Po użyciu wyłącz urządzenie wyjmując wtyczkę z gniazda.
• Instalacja elektryczna musi odpowiadać krajowym i lokalnym przepisom.
• Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

DOZOWNIK PŁYNU MYJĄCEGO Z REGULACJĄ:

1. Istotne wskazówki:

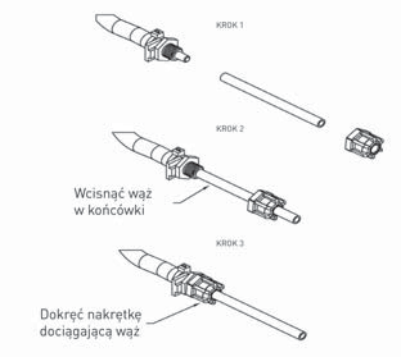
- Upewnij się, czy parametry gniazdka elektrycznego są zgodne ze specyfikacją techniczną na tabliczce znamionowej;
- Upewnij się, czy dozowany produkt jest odpowiedni do materiału, z którego wykonany został wąż: wąż z materiału Santoprene (TPV) (beżowy) przeznaczony jest do środka czyszczącego, wąż z silikonu (przezroczysty) – do nabłyszczacza;
- Upewnij się, czy ciśnienie nie przekracza 0,2 bara dla środka czyszczącego i 1 bar dla nabłyszczacza;
- Upewnij się, czy przepływ jest odpowiedni do dozowania produktu;
- Maksymalna wysokość ssania = 1,5 m.

2. Specyfikacja techniczna:

Dozownik	Zasilanie	Przepływ (l/h)	Materiał węża
Płyn myjący: od 0 do 1.5 l/h	230/240V ~ 50/60 HZ - 5W	od 0 do 1.5	TPV

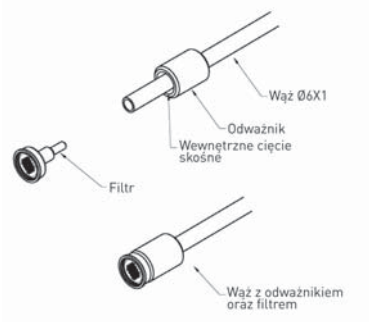
PL

3a. Montaż:
Montaż węża ssącego i tłoczącego.



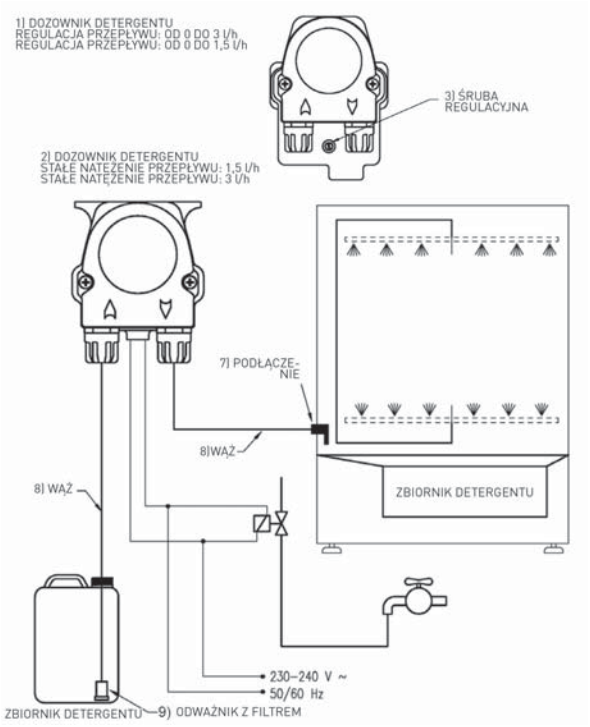
3b. Montaż:
Montaż filtra: Wsuń wąż w obciążnik, kierując ściętą wewnętrzną krawędź w kierunku końca węża. Włóż filtr do węża i przesuń obciążnik w stronę jego podstawy.

PL



3c. Montaż:

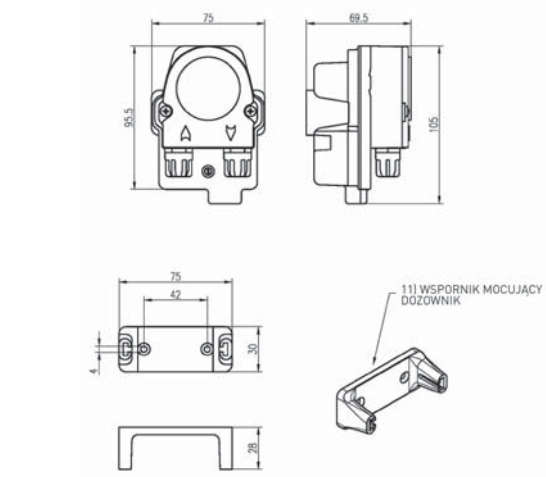
Schemat podłączenia dozownika płynu myjącego z regulacją.



PL

3d. Montaż:
Zamocuj dozownik o stałym przepływie korzystając z otworów (średnica: 4 mm) o rozstawie osi równym 60 mm.
Zamocuj dozownik o regulowanym przepływie korzystając z otworów (średnica: 4 mm) o rozstawie osi równym 42 mm.
Możesz określić rozmieszczenie otworów za pomocą wspornika montażowego.
Po zakończeniu mocowania wspornika, zmontuj dozownik. Umieść prowadnice na wsporniku na tylnej stronie dozownika i wsuń je do oporu.

Schemat mocowania dozownika.



4. Regulacja przepływu: Dokręć śrubę (3-6), obracając ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby zwiększyć dozę, i w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby ją zmniejszyć.

4a. Regulacja cyklu dozowania nabłyszczacza:
Dokręć śrubę (6), aby dostosować czas cyklu. Tryb pauzy/pracy powtarza się w sposób ciągły do momentu odcięcia zasilania. Operator może ustawić czas cyklu w zakresie od 0 do 7 sekund; jeśli cykl pracy zostanie ustawiony na wartość minimalną, urządzenie nie będzie dozować żadnego z produktów, w przypadku ustawienia

PL

na wartość maksymalną, urządzenie będzie pracować bez przerwy.
Np. Ustaw cykl pracy urządzenia na 3 sekundy. Cykl (dozowanie) będzie trwać 3 sekundy, następnie zatrzyma się na 4 sekundy, aby następnie powtórzyć cykl 3-sekundowy i 4 sekundy pauzy, aż do odcięcia zasilania.

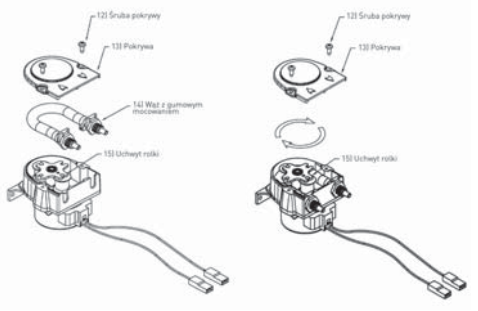
4b. Regulacja cyklu dozowania środka czyszczącego:

Dokręć śrubę (3), aby dostosować czas cyklu.
Operator może ustawić czas cyklu na wartość od 3 do 35 sekund. Po zakończeniu cyklu, urządzenie zatrzyma dozowanie produktu po odcięciu zasilania. Po przywróceniu zasilania cykl zostanie wznowiony.

KONSERWACJA:

Jeżeli eksploatacja urządzenia ma być wstrzymana na okres dłuższy niż 15 dni, zaleca się przeprowadzenie następujących czynności w celu zapewnienia prawidłowej pracy pompy: zdejmij pokrywę (13), odkręć śruby mocujące (12), kilkakrotnie obróć uchwyt rolki (15) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, ponownie załóż pokrywę (13), dokręć wykręcone śruby (12).
Po zamontowaniu zaleca się co dwa miesiące sprawdzać stan węża (14): nie powinny być widoczne nietypowe odkształcenia (wyraźne spłaszczenia), sztywne zgrubienia np. wynikające z krystalizacji i/lub wyraźne zmiany koloru lub przezroczystości.
Wąż (14) należy wymieniać raz w roku lub w każdym przypadku stwierdzenia powyższych niezgodności (spłaszczeń, zgrubień, itp.). W celu wymiany węża odkręć śruby (12), zdejmij pokrywę (13), wyjmij wąż (14) i jednocześnie obróć uchwyt rolki (15). W celu ponownego zamontowania węża (14) włóż lewą stronę (strona ssania) w szczelinę i wyreguluj ułożenie wąż (14), jednocześnie obracając uchwyt rolki (15), następnie włóż prawą stronę (strona wylotowa), zamknij pokrywę (13) i dokręć śruby (12).

PL



WYCOFANIE Z UŻYTKOWANIA I OCHRONA ŚRODOWISKA

Pamiętaj!
Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami
Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!
Grożą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.

Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.
Zużyte urządzenia elektryczne i elektronicznie mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.
Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.
Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

GWARANCJA

Każda usterka powodująca złe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na inne, pod warunkiem, że było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywany do innych celów lub w jakikolwiek inny niewłaściwy sposób. Nie narusza to innych praw użytkownika, wynikających z przepisów prawa. W przypadku korzystania z gwarancji, należy podać miejsce i czas zakupu urządzenia, dołączając do niego dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego udoskonalania produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie, opakowaniu oraz specyfikacjach zawartych w dokumentacji bez uprzedniego powiadomienia.

PL

HENDI

Tools for Chefs

Hendi B.V.
Steenoven 21
3911 TX Rhenen, The Netherlands
Tel: +31 (0)317 681 040
Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.
ul. Firmowa 12, Robakowo
62-023 Gądki, Poland
Tel: +48 61 6587000
Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH
Gewerbegebiet Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 (0) 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania Srl
Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Brașov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS Hendi South East Europe SA
5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: office.greece@hendi.eu

Hendi HK Ltd.
1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:
www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiToolsforChefs
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.
www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
- Variations et fautes d'impression réservés.
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.

© 2020 Hendi BV Rhenen - The Netherlands

Ver: 16-11-2020